

世界优秀童话宝库

格林童话卷



东北师范大学出版社

世界优秀童话宝库

格林童话卷

主 编	郭恩泽	谢又荣	
选编者	郭恩泽	谢又荣	贾淑清
	王 竹	禾 稼	宋晓旭
	赵阿男	李艳华	

东北师范大学出版社

(吉) 新登字 12 号

世界优秀童话宝库

●格林童话卷

SHIJIE YOUXIU TONGHUA BAOKU

郭恩泽 谢又荣 主编

责任编辑：卢荆林 谢又荣 封面设计：郭 兵 责任校对：海 洪

东北师范大学出版社出版

吉林省新华书店发行

(长春市斯大林大街 110 号)

(邮政编码：130024)

长春新华印刷厂印刷

开本：787×1092 毫米 1/32

1991 年 12 月第 1 版

印张：9

1991 年 12 月第 1 次印刷

字数：202 千

印数：0 0001—40 000 册

ISBN 7-5602-0645-X/1·35

定价：4.00 元

本卷内容提要

这套《世界优秀童话宝库》定为八卷，即：中国童话卷、安徒生童话卷、格林童话卷、法国·英国童话卷、美国童话卷、俄罗斯·苏联童话卷、日本童话卷、意大利及其他国家童话卷。本书为《世界优秀童话宝库》格林童话卷。

本书收格林童话 44 篇，都是格林童话中有代表性的为中国小读者所熟悉的名篇。

雅各·格林和他的弟弟威廉·格林，两人都是 19 世纪德国著名的童话作家和语言学家，他们深入民间搜集整理的德国古老传说和民间故事，合编成《德国传说》和《儿童与家庭童话集》，后来被称为《格林童话》，共三卷，共有童话二百多篇。格林童话被译成多种文字在世界各国流传，其中不少著名的童话人物形象为小红帽、勇敢的小裁缝、白雪公主、大拇指、灰姑娘等在全世界的范围内已经家喻户晓，这些童话是世界儿童文学宝库中的优秀作品。

《格林兄弟》既保持了民间传说中的本来面目，又不同程度地反映了时代精神，表现了人丰富的想象力、优美的内心世界和高尚的道德情操。本书所选的 44 篇童话故事，具有民间故事的许多优点，作品充满对劳动人民、被压迫者的同情，对封建等级制度、资产阶级贪得无厌的本性，进行了尖锐的批判和辛辣的讽刺。《灰姑娘》是格林童话最杰出的一篇。作品通过灰姑

娘受尽后母和后母两个女儿百般欺凌、刁难，但最后终于获得了王子的爱情，后母的两个女儿却被鸽子啄瞎了一只眼睛的故事，说明了“善有善报、恶有恶报”的人生哲理。《白雪公主》也是格林童话中的名篇，在世界童话发展史上占有重要地位。作品通过白雪公主屡遭后母的残酷迫害，最后为心地善良的七个小矮人所救，从而获得了自己应得的幸福的故事，说明任何邪恶势力在正义力量面前必将遭到失败的历史命运。《勇敢的小裁缝》也是格林童话中的一篇杰作。作品通过小裁缝打败巨人、独角兽、野猪以至最后成为国王的故事，充分说明了智慧和勇敢是人们胜利的法宝，说明世界上本无卑贱之分，平民百姓通过自己的努力照样可以登上国王的宝座。

书中所选的其他作品，也都是些健康、乐观而又有趣的故事，不论是以人为主角，还是以生物或非生物为主角，这些故事都反映了日尔曼民族的质朴和幽默、机智和勇敢。每篇作品的情节曲折而不离奇，叙述朴素而不单调，是这些故事的特色，也是日尔曼民族的民间文学所共有的特色。总之，格林童话在世界童话发展史上占有极其光辉的地位，而雅各·格林和威廉·格林两兄弟却一直被人们誉为世界童话大师。

目 录

小红帽.....	(1)
森林里的房子.....	(5)
布勒门市的音乐家	(11)
玫瑰小姐	(15)
画眉嘴国王	(18)
金鹅	(23)
勇敢的小裁缝	(27)
老祖父和孙子	(35)
有三根金头发的鬼	(36)
白雪公主	(43)
金鸟	(53)
三根羽毛	(60)
可怜的磨坊徒弟和小花猫	(64)
青蛙王子	(68)
学习发抖	(73)
小弟弟和小姐姐	(81)
斐德尔和小卡特里斯	(88)
大拇指	(96)
老苏丹.....	(103)

灰姑娘.....	(106)
会开饭的桌子、会吐金子的驴子和自己会从袋子里 出来的小棍子.....	(114)
享舍尔和格莱特.....	(126)
狐狸和猫.....	(134)
牧童.....	(135)
雪白和粉红.....	(137)
懒惰的汉兹.....	(143)
井旁的看鹅女子.....	(146)
农民和魔鬼.....	(157)
死神教父.....	(159)
看鹅女子.....	(163)
渔夫和他的妻子.....	(171)
野兔和刺猬.....	(182)
六只天鹅.....	(186)
伶俐的罕斯.....	(191)
何勒太太.....	(195)
老鼠、小鸟和香肠.....	(198)
森林里的三个小仙人.....	(200)
莴苣.....	(205)
猫和老鼠做朋友.....	(209)
六个用人.....	(212)
纺锤、梭子和针.....	(220)
神奇的蔬菜.....	(223)
蓝灯.....	(229)
狼和七只小山羊.....	(234)

忠实的约罕涅斯.....	(237)
奇怪的乐工.....	(244)
十二个猎人.....	(247)
狼和狐狸.....	(250)
金孩子.....	(252)
穷人和富人.....	(257)
会唱会跳的小百灵鸟.....	(261)
年轻的巨人.....	(267)
四个有本领的兄弟.....	(273)
跳舞跳破了的鞋子.....	(277)

小 红 帽

从前有一个漂亮的小女孩，人人见了都爱她，尤其是她的祖母，不知道要把什么给她才好。有一次，她送了她一顶红天鹅绒的帽子，她戴着非常合适，简直不要戴别的帽子了，所以大家叫她小红帽。

有一天，母亲向她说：“小红帽，来，这里有一块饼和一瓶葡萄酒，拿去送给祖母吧；她有病，身体虚弱，吃了可以恢复健康的。趁天没有热你就动身，到外面要好好地规规矩矩地走，不要跑到路外面，不然你就要跌倒，打碎瓶子，祖母就什么都没有了。你到她房间的时候，不要忘记说‘您早’，不要东张西望。”

小红帽对母亲说了一声：“一切我都要好好地做。”然后就同母亲握手告别。

祖母住在郊外森林里，离村庄有半点钟的路。小红帽到森林里的时候，遇着狼。小红帽不知道狼是非常残忍的野兽，根本不怕它。

它说：“早安，小红帽。”

“非常感谢，狼。”

“小红帽，你这样早到哪里去呀？”

“到祖母那里去。”

“你裙子里面放的什么东西？”

“饼和葡萄酒。我们昨天烤了饼，祖母有病，身体虚弱，要吃点好东西来补养补养。”

“小红帽，你的祖母住在哪里？”

小红帽说：“在森林里，还有整整一刻钟的路。她的房子在三棵大橡树下面，旁边是胡桃树的篱笆，你一定知道的。”

狼心里想：“这个年轻娇嫩的人，是一口肥肉，比老太婆的味道好。我应该用计把两个都捉住。”于是它在小红帽身边走了一会，然后说：“小红帽，你看周围这多美丽的花，你为什么不去瞧一瞧呢？我觉得，鸟儿唱得这样好听，你却简直没有听见。你只是走自己的路，好像上学的样子，不知道郊外森林里面这样快乐。”

小红帽张大眼睛，看见太阳光照过树木，一去一来地跳舞，到处都开着美丽的花。她想：“如果我带一把鲜花给祖母，她一定很高兴的。天色还早，我可以来得及赶到她那里。”她离开大路，到森林里去找花。她每次摘了一朵，看见远处还有更漂亮的，又跑去摘，因此就陷到森林的深处去了。

但是狼一直走到祖母的房子那里，敲敲门。祖母问：“外面是谁呀？”

“小红帽，给你拿饼和葡萄酒来了，开开门吧。”

祖母叫道：“你掀门上的把手好了，我没有力气，不能起来。”

狼掀把手，门开了，它一句话不说，一直走到祖母床边，把她吞了下去，然后穿着她的衣服，戴上她的软边帽，躺到她的床上，拉上窗帘。

再说小红帽到处跑着找花，她采集了很多，多到拿不动了，才想起祖母来。她走到路上，继续往祖母家走去。到了那里，门开着，她很奇怪。她走进房间，觉得有些异样。她想：“唉，我

的天，我今天为什么非常不安呢，平常我在祖母这里总是很高兴的！”她叫：“您早！”但是得不到回答。她走到床前把窗帘拉开，看见祖母躺在那里，帽子戴得很低，把脸遮住，样子很奇怪。

“唉，祖母，你的耳朵为什么这样大！”

“为了我能够更好地听你说话呀。”

“唉，祖母，你的眼睛为什么这样大！”

“为了我能够更好地看你呀。”

“唉，祖母，你的手为什么这样大！”

“为了我能够更好地抓你呀。”

“但是，祖母，你的嘴为什么这样大得怕人！”

“为了我能够更好地吃你呀。”

狼刚说完这句话，便从床上跳下来，把可怜的小红帽一口吞下了。

狼满足了它的欲望之后，又躺到床上，睡着了，开始大声打鼾。恰巧有个猎人从屋前面走过，想道：“老太婆打鼾，我应该去看看她是不是不舒服。”他走进房间，来到床前，只看见狼躺在床上。他说：“你这个老犯人，我找了你很久，到底在这里找着你了。”他端起枪正在瞄准，忽然想到，狼可能把祖母吃了，她或许还可以得救，于是不射击，拿起剪刀开始剪开那睡狼的肚皮。他剪了几刀，看见一顶小红帽子；又剪了几刀，女孩就跳了出来，叫道：“啊嘿，把我吓死了，狼肚子里非常黑暗！”后来老祖母也活着出来，几乎不能呼吸了。小红帽赶快去拿大石头来填到狼肚子里。狼醒了要逃走，但是石头非常重，它马上倒下死了。

于是三个人都高兴；猎人剥下狼皮带回家，祖母吃小红帽

拿给她的饼和葡萄酒，身体好起来了。小红帽想：“如果母亲说不要离开大路独自跑到森林里去，那就永远不要去。”

(魏以新译)

森林里的房子

从前有一个贫穷的樵夫，他同妻子和三个女儿，住在偏僻的森林旁边一间小草屋里。一天早晨，他去干活的时候向他的妻子说：“叫大女儿把我的中饭送到森林里，不然，我的工作做不完。”他接着又说：“为了叫她不迷路，我要拿一小袋小米，一颗一颗地丢在路上。”

到了太阳升到森林上空的时候，女孩拿着一满罐子汤起身上路。但是田野和森林的麻雀、云雀、鹁鸟和绿雀早已把小米啄去了，女孩找不着痕迹。

于是她任意走去，一直走到太阳落下，黑夜开始。树木在黑暗中沙沙地响，猫头鹰呜呜地叫，她害怕起来了。她看见远处有光，在树林中间闪着。她想：“那里一定有人住着，可以留我过夜。”于是她对着灯光走去，不久，来到一座房子旁边，窗户里都有灯光。她敲敲门，有人从里面粗声粗气地喊道：“进来。”女孩走进黑暗的前室，敲敲房间的门。那声音又叫：“只管进来了。”她打开门，看见一个白发老年人坐在桌子旁边，两只手撑着脸，白胡子从桌上垂下来，差不多落到地上。

火炉旁边躺着三只动物：一只小母鸡、一只小公鸡和一头花母牛。女孩向老头子讲她的不幸，请求寄宿一夜。老年人说：

“美丽的小母鸡，

美丽的小公鸡，
美丽的花母牛，
你们同意不同意？”

动物们回答说：“堵克斯！”意思是说：“我们都同意。”老年人又说：“这里东西很丰盛，你到外面灶边，给我们煮一顿晚饭吧。”

女孩在厨房里看见东西很丰盛，就煮了一顿很好的晚饭，但是没有想到那些动物。她端了一满碗东西到桌子上，坐在白发老人旁边，吃了个饱。她吃饱了以后，说：“现在我累了，哪里有床，我可以躺下睡觉呢？”

动物们回答说：

“你同他吃够，
你同他喝饱，
你根本没有想到我们，
你看，你夜里到哪里睡觉！”

老年人说：“你上楼去，可以找着一个房间，里面有两张床，你把它们掸一掸，铺上白布被单，我也要来睡的。”

女孩上去，把床掸好，铺上被单，就躺到一张床上，不再等老年人了。过了一会，白发老人来了，他用灯照着女孩，摇摇头。他看到她睡着了，就打开地窖门，让她沉到地窖里去。

樵夫很晚回家，责备他的妻子让他饿了一整天。

她回答说：“我没有错，女儿送午饭去了，一定是迷了路，明天就要回来的。”

天没有亮，樵夫就起来到森林里去。这一次他要二女儿给他送饭去。他说：“我带一小袋扁豆去，颗粒比小米大，女孩容易看，不会走错路的。”

中午，女孩送饭去，但是扁豆都不见了；森林的鸟雀和头一天一样，把扁豆都吃完了，一颗都没有留下来。女孩在森林里迷了路，直到夜里，她才同样来到老年人的房子跟前。老人让她进去，她就请求食物和住一夜。白胡子老年人又问那三只动物：

“美丽的小母鸡，
美丽的小公鸡，
美丽的花母牛，
你们同意不同意？”

动物们又回答说：“堵克斯。”一切都同头一天一样。女孩煮了一顿好饭，同老年人吃喝，不管那三只动物。她打听她夜里睡处的时候，它们回答说：

“你同他吃够，
你同他喝饱，
你根本没有想到我们，
你看，你夜里到哪里睡觉！”

她睡着了，老人来看她，摇摇头，让她跌到地窖里去。

第三天早晨，樵夫向她的妻子说：“今天派我们小女儿给我送饭去，她一向善良，百依百顺，她一定会在正道上走，不会

像她两个姐姐那样，野土蜂似地乱跑的。”

母亲不答应，说：“难道要把我最心爱的孩子也失掉吗？”

樵夫回答说：“你放心，女孩聪明伶俐，不会迷路；我要多带些豌豆去撒在路上，豌豆比扁豆还要大，可以指点她走。”

女孩臂上挽着篮子出去的时候，森林的鸽子已经把豌豆吞下肚子里去了，她不知道向哪里走好。她非常忧愁，不住地想，可怜的父亲将要受饿，如果她不回去，善良的母亲将要痛苦。最后天快黑了，她看见一点小灯光，就走到森林的房子那里去。她非常和气，请求他们准许她过夜，白胡子老年人又问他的三只动物：

“美丽的小母鸡，
美丽的小公鸡，
美丽的花母牛，
你们同意不同意？”

它们说：“堵克斯。”女孩到动物躺着的火炉旁边，抚摸小公鸡和小母鸡，用手摸它们光滑的羽毛，又轻轻地在花母牛头上两只角中间抓。她听老年人的话，预备了一份好汤，把碗端到桌子上，可是又说：“难道我吃饱了，却叫善良的动物们什么都不吃吗？外面东西很多，我先要照顾它们。”

她去拿大麦，撒在小母鸡和小公鸡面前；挟了一大把香喷喷的干草给母牛。她说：“你们三只可爱的动物，好好地吃吧；如果你们口渴，也可以喝到新鲜的水。”

她又提了满满一桶水进来，小母鸡和小公鸡跳到桶边上，伸嘴进去，然后仰起头来，像鸟喝水一样。花母牛也大喝了一顿。

她喂了动物之后，才坐到桌边老年人跟前，吃他留给她的东西。没有好久，小母鸡和小公鸡开始把头藏到翅膀下面，花母牛也眨眼睛了。女孩说：“我们不应该去休息吗？”

“美丽的小母鸡，
美丽的小公鸡，
美丽的花母牛，
你们同意不同意？”

动物们回答说：

“你让我们吃够，
你让我们喝够，
你很好地关怀我们，
我们祝你夜里睡很好！”

女孩上楼抖羽毛枕头，铺上干净的白被单。她这样做完了，老年人就来躺到一张床上，他的白胡子一直落到他的脚上。女孩躺到另一张床上，睡着了。

她安安静静地睡到半夜，以后屋里渐渐闹起来，把女孩弄醒了。屋角里开始砰砰磅磅地响，门开了，碰着墙；屋梁震动得很响，好像脱了榫头，楼梯也好像塌下去了。最后哗啦一声，好像整个屋顶都落了下来。以后又慢慢安静了。女孩没有受伤，她还是静静地躺着，又睡着了。

第二天早晨，太阳光很亮，她醒过来看见什么东西呢？她躺在一个富丽堂皇的大厅里，周围的一切都非常豪华，灿烂发